

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

7 JUN 1966

### PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire,

I. ~ AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. CHARPENTIER.

Art., 355.

Modifier comme suit les traitements figurant sous la rubrique:

« Tribunaux de première instance, tribunaux de travail, et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins.

<i>Président du tribunal, procureur du Roi</i>		
et <i>auditeur du travail</i> ... ..	F	350 000
<i>Vice-président</i> ... ..		305 000
<i>luge et substitut</i> ... ..		255 000

E. CHARPENTIER.

II. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER COOREMAN.

Art., 355,

De twee rubrieken betreffende de rechtbanken van eerste aanleg vervangen door wat volgt:

« *Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel* :

Voir:

59 (1965-1966) : Ne>1.  
- N° 2 il 31 : Amendement n.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

7 JUNI 1966

### WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijke Wetboek.

I. ~ AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER CHARPENTIER.

Art., 355.

De wedden voorkomend onder de rubriek:

« Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied niet ten minste 500 000 inwoners telt » als volgt wijzigingen :

<i>Voorzitter van de rechtbank, procureur des</i>		
<i>Koning en arbeidseudeitor</i> ... ..	F	350000
<i>Onderoorzitter</i> ... ..		305000
<i>Rechter en substitut</i> ... ..		255000

II. ~ AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. COOREMAN.

Ad. 355.

Remplacer les deux rubriques relatives aux tribunaux de première instance par ce qui suit:

« *Tribunaux de première instance, tribunaux au travail et tribunaux de commerce* :

Zie ~

59 (1965-1966) : N° 1.  
- N° 2 tot 31 : Amendement n.

G. ~ 340

Voorzitter (1) van de rechtbank, Procureur des Koninkrijken en arbeidsrechtbank ... .. F	325 000
Ondervoorzitter (1) ... ..	316 000
Rechter en substituu	255 000.

## Art. 357.

Dit artikel -vervangen door wat volgt:

« Aan de Voorzitters van de rechtbank, procureurs des Koninkrijken en arbeidsrechtbank; de volgende bijvoegde toegekend, berekend per magistrat die onder zijn gezag staat :

Voor één tot vijf magistraten ... .. F	5 000
van zes tot tien magistraten ... ..	1000
van elf tot vijftien magistraten ... ..	3000
van zestien tot twintig magistraten ... ..	2000
van een en twintig tot vijf en twintig magistraten ... ..	1 000
boven de vijf en twintig magistraten ... ..	500

Aan de jeugdrechters wordt de volgende bijvoegde toegekend:

voor de eerste termijn van 3 jaar ... .. F	12000
na drie jaar ambtsuitoefening ... ..	18500
na zes jaar ambtsuitoefening ... ..	24000
na negen jaar ambtsuitoefening ... ..	36000
na uaste benoeming ... ..	50 000

Aan de onderzoeksrechters wordt de volgende bijvoegde toegekend :

Voor de eerste termijn van 3 jaar ... .. F	12 000
na drie jaar ambtsuitoefening ... ..	24 000
na zes jaar ambtsuitoefening ... ..	36 000
na negen jaar ambtsuitoefening ... ..	50 000

Aan de eerste-substituten wordt de volgende bijvoegde toegekend :

voor de eerste termijn van 3 jaar ... .. F	32 500
na drie jaar ambtsuitoefening ... ..	40 500
na zes jaar ambtsuitoefening ... ..	50 500
na negen jaar ambtsuitoefening ... ..	61 000.

E. COOREMAN.

M. DUERINCK,

F. HERMANS.

Bijlage aan het Gerechtelijk Wetboek (2).

Artikel 4: (blz. 274).

N° 14: vervangen door wat volgt :

« 11. - Het eerste en het tweede kanton van Aalst, de kantons Beveren, Hamme, Lokeren, het eerste en het tweede kanton Sint-Niklaas, de kantons Dendermonde, Wetteren, Ninove en Zele, vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementrechtbank, de rechtbank van eerste aanleg van de arbeidsrechtbank en de rechtbank van eerste aanleg is gevestigd te Dendermonde. Een kanic van de rechtbank van eerste aanleg en van het arbeidsrecht is lid van de raad van bestuur van de rechtbank van eerste aanleg te Sint-Niklaas en van de raad van bestuur van de rechtbank van eerste aanleg te Aalst. »

E. COOREMAN.

M. DUERINCK,

E. VAN CAUTEREN.

G. BOEYKENS.

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail ... .. F	325 000
Vice-président (1) ... ..	316 000
Juge et substitut ... ..	255 000.

## Art., 357.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Aux présidents du tribunal, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du tribunal sont alloués les suppléments de traitement ci-après, calculés par magistrat placé sous leur autorité :

de un à cinq magistrats ... .. F	5 000
de six à dix magistrats ... ..	1000
de onze à quinze magistrats ... ..	3000
de seize à vingt magistrats ... ..	2 000
de vingt et un à vingt-cinq magistrats ... ..	1000
plus de vingt-cinq magistrats ... ..	500

Aux juges de la jeunesse sont alloués les suppléments de traitement ci-après :

pour le premier terme de 3 ans ... .. F	12 000
après trois ans de fonction ... ..	18 500
après six ans de fonction ... ..	24 000
après neuf ans de fonction ... ..	36 000
après leur nomination définitive ... ..	50 000

À tous les juges d'instruction sont alloués les suppléments de traitement ci-après:

pour le premier terme de 3 ans ... .. F	12000
après trois ans de fonction ... ..	24000
après six ans de fonction ... ..	36 000
après neuf ans de fonction ... ..	50 000

Aux premiers substituts sont alloués les suppléments de traitement ci-après:

pour le premier terme de 3 ans ... .. F	32500
après trois ans de fonction ... ..	40500
après six ans de fonction ... ..	50 500
après neuf ans de fonction ... ..	61000.

Annexe au Code Judiciaire : (2).

Article 4 (p. 274).

Remplacer le n° 14 par ce qui suit :

« 11. - Les premiers et seconds cantons d'Alost, les cantons de Beveren, Hamme, Lokeren, les premiers et seconds cantons de Saint-Nicolas, les cantons de Termonde, Wetteren, Ninove et Zele forment un arrondissement judiciaire.

Le siège dit tribunal d'arrondissement, du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal de commerce est établi à Termonde. Toutefois, une chambre du tribunal de commerce et du tribunal du travail siège à Saint-Nicolas et à Alost. »

E. COOREMAN.

M. DUERINCK,

E. VAN CAUTEREN.

G. BOEYKENS.

(1) Huidige wet van eerste-substituut van 9 jaar ambtsuitoefening.

(2) Zie stuk n° 1040/1 (1965-1966), blz. 274 en volgende.

(1) Traitement actuel de premier substitut après 9 années de fonction.

(2) Voir document n° 1010/1 (1965-1966), pp. 274 et suivantes.

## III. ~ AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER LINDEMANS.

Eerste artikel.

Gerechtelijk wetboek.

Art. 88.

Tussen de twee laatste leden, een nieuw lid invoegen dat luidt als volgt :

« *flet reglement uall de cechtbanken van Brussel bepaalt de kamers, die zeiken behandelen in liet Nederlands, in liet Frans o] in beide talen.* »

Art. 106.

Tussen de twee laatste leden, een nieuw lid invoegen dat luidt als volgt :

« *flet reglement pijn de houen van beroep en de arbeids-hoo en (Jat) Brnssel en Luik bepuult de kamers, die znken behndelen in het Frans Ol in het Nederlands.* »

Art. 213.

(Subamendement op het vroeger rondgedeelde amendement van de heer Lindemans, stuk n° 59/2 blz. 4).

De zinsne de sub 1° d) « De provincieraad van Limburg ... » onderbrengen sub 3° tussen a) en b).

Art. 357.

(Subamendement op het amendement COO/Clnan) (zie onder II hiervoor).

Het eerste lid vervangen door wat volgt:

« *In de arrondissementen die meer' den 350 000 inwoners tellen, hoort aan de voorzitters (Jaf' de rechtbanken, de procureur des Konings en arbeidsnudeurs, een bijuiedde van 70 000 F toegekend .* »

Art. 493.

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« *Iedere sectie van de algemene raad hoakt [Joar de bijzondere belerufen, eigen aan de nederlndsteliqe en de [rensteliqe belies.*

*De algemene raad, eoensls elk: oan beide secties van de elgemene mad, zijn binnen de hierbouen omschreoen op-drecht beooeqd om oorstellen te cloen. Zij tichien die, in een perslag, alJ1) de Minister van Justitie.* »

Art. 505.

De eerste regel wijzigen als volgt:

« De algemene raad, oerqaderend per sectie, kiest buiten zijn leden. »

## 11.1.~ AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. LINDEMANS.

Article premier.

Code judiciaire.

Art. 88.

Entre les deux derniers alinéas, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« *Le règlement des tribunaux de Bruxelles détermine les chambres qui traitent les affaires en néerlandais. en [français ou dans les deux langues,* »

Art. 106.

Entre les deux derniers alinéas, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« *Le règlement des cours d'appel et des cours du traou ail cie Bruxelles et de Liège détermine les chambres qui traitent les affaires en [français ou en néerlandais.* »

Art. 213.

(Sous-amendement à l'amendement introduit précédemment par M. Lindemans, document n° 59/2, p. 4).

Placer sous le 3°, entre a) et b), la phrase: « Le conseil provincial du Limbourg, etc ... ». qui figure sous le 10, d),

Art. 357.

(Sous-amendement à l'amendement de M. Cooreman) (voir le II ci-dessus).

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

« *Dans les arrondissements qui comptent plus de 350 000 habitants, un supplément de traitement de 70 000 F est accordé aux présidents des tribunaux, au procureur du Roi et aux auditeurs du travail.* »

Art. 493.

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

« *Chaque section élu conseil général veille à la sauvegarde des intérêts particuliers aux harceaux de langue néerlandaise et de langue française.*

*Le conseil général, de même que chacune de ses deux sections, sont compétents pour formuler des propositions dans les limites de la mission définie ci-dessus. Ils font parvenir ces propositions dans un rapport adressé au Ministre de la Justice.* »

Art. 505.

Modifier la première ligne comme suit:

« Le conseil général, réuni [Jill] section, choisit en dehors de ses membres : »

## Artikel 3 (1).

## Art. 15bis (nieuw).

[Submen dem ent op de vroeger rondgedeelde amendementen, stukken n° 59/2. blz. 27 en 59/6 blz. 4).

Het nieuwe artikel 15bis aanvullen met wat volgt :

« 28. ~ Artikel 28, gewijzigd door de wet van 20 juni 1953, wordt l'CrJJDngen door loet ooiqt :

Art. 28. ~ De arresten [Jan het Ho] Pils Cassatie worden opgesteld en uitgesproken in de taal van de rechtspleging.

Zij worden gelijktijdig gepubliceerd in een rechtsgelerde uitgave in de oorspronkelijke taal en in hun vertaling in het Frans of het Nederlands. »

## Artikel 4 (2).

## Art. 1a.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Bij a[ll]ijding (Jan artikel 383 van het Gerechtelijke Wetboek en onverminderd de toepassing van artikel 392, worden de magistraten die in functie zijn op de dag van de inwerkingtreding [Jan die bepaling eerst in ruste gesteld op de leeftijd van [J]ienzeventig [eet in het Hof van Cassatie, een tureeënzeventig jaar in het Hof van Beroep en van zeventig jaar in de overige rechtscollèges, tenzij zij vroeger, om hlllinwstestelling, oet zoeken nadat zij ten minste de leeftijd (Jan achtenzeventig [eer hebben bereikt.

Die leeftijdsgrens [Jan vijfenzeventig, tureeënzeventig en zeventig jaar uoixdt: eoentoel, na uelooop van ieder jaar situis de inuierkingtredin. g van artikel 383 uoormoemd, met een [eer oer/aagel todnt zij semoelt met de leeftijdsgrens oen achteneentig jaar. Hei emerittuit of pensioen uoirdt berekend slso] de moqistreat in functie is gebleven zonder deze verlagin Van de leeiitidsotens. »

## Art. 23bis (nieuw).

Een artikel 23bis (nieuw) invoegen dat luidt als volgt:

« De magistraten in en bij de hoven en rechtbanken gevestigd in de nederlandse taalstreek, in functie bij het inoerkingtreden van deze ioet en die niet in het bezit zijn van een nederlandselid; u diploma van doctor in de rechten, worden in hun oerdere loopbaan gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van dit diploma.

De magistraten in en bij de rechtbanken gevestigd in de ioeelse taalstreek, in functie bij het inoerkingtreden van deze ioet en die niet in het bezit zijn van een fanstalg diploma van doctor in de rechten, worden in hun oerdete loopbaan gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van dit diploma.

De magistraten in en bij een rechtbank te Brussel, in functie bij het inoerkingtreden van deze ioet, worden op hun oerzoek gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van een nederlandselig diploma van doctor in de rechten, indien zij op het ogenblik van hun benoeming in of bij deze rechtbank een gerechtelijke functie bekleedden in of bij een

(1) Zie stuk n° 1040/1 (1964-1965), blz. 303 en volgende.

(2) Zie stuk n° 1010/1 (1961-1965), blz. 344 en volgende.

## Article 3 (1).

## Art. 15bis (nouveau).

(Sources: l'Etat n° 1115 aux amendements distribués au Parlement, documents n° 59/2, p. 27 et suivantes, et 59/6 p. 4).

Compléter le nouvel article 15bis comme suit:

28. - L'article 28, modifié par la loi du 20 juin 1953, est remplacé par ce qui suit :

Art. 28. ~ Les arrêts de la Cour de cassation sont rédigés et prononcés dans la langue de la procédure.

Une édition juridique est publiée simultanément dans la langue originale et dans leur traduction en néerlandais ou en français. »

## Article 4 (2).

## Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Par dérogation à l'article 383 du Code judiciaire et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 392, les magistrats en fonction à la date de rentrée en vigueur de ces dispositions ne sont mis à la retraite qu'à l'âge de soixante-quinze ans, à la Cour de cassation, de soixante-douze ans, à la Cour d'appel, et de soixante-dix ans, dans les autres juridictions, sauf s'ils demandent leur mise à la retraite antérieurement après avoir atteint au moins l'âge de soixante-huit ans.

À la fin de chacune des années écoulées depuis l'entrée en vigueur de l'article 383 précité, cette limite d'âge de soixante-quinze, soixante-douze et soixante-dix ans est toutefois abaissée d'un an jusqu'à ce qu'elle coïncide avec la limite d'âge de soixante-huit ans. Le calcul de l'émérit ou pension a lieu comme si le magistrat était resté en fonction SEULS que soit intervenu cet abaissement de la limite (faHe. »

## Art. 23bis (nouveau).

Insérer un article 23bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les magistrats des ails près les COLLS et tribunaux siégeant dans la région de langue néerlandaise en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui ne possèdent [Jan le diplôme de langue néerlandaise, de docteur en droit sont, pour la suite de leur carrière, assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats des ails près les tribunaux siégeant dans la région de langue française en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui ne possèdent pas le diplôme de langue française de docteur en droit sont, pour la suite de leur carrière, assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats des ails près les tribunaux de Bruxelles, qui sont en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi seront, à leur requête, assimilés aux magistrats titulaires d'un diplôme de langue néerlandaise de docteur en droit s'ils occupent, lors de leur nomination à ou près ce tribunal, une fonction judiciaire dans ou l'ès une juri-

(1) Voir document n° 1040/1 (1964-1965), p. 303 et suivantes.

(2) Voir document n° 1040/1 (1964-1965), p. 344 et suivantes.

rechtscollege, gepestigd in de nederlandse taalstreek, Dit yddl e/eneens, IVilll/scr ri] het zi] luan, diplomui !Jnn doctot in de rechten behaalden in die ooruuiracn bepaeld door artlclcl 60 § 1 pan de !Jet pall 1.5 [unl 1935 op het gebnda der tulen in gerechtszakell, hetzi] het in nrtikel 43 § 4 en § 6 !Jan dezeld« tuet bdoelcl eX-lllen oeer de grondige a/ uoldocncle kennis van het Nederlunde met wæslagen liebben afllæcgd.

De meqistrten in etl bij de hoon pan beroep te Brussel en te Luik en bij het Hof pall Cnsntie, in [unctie bij het inurckinqtretlen pan deze wet, ivorden op hun verzoek ge-lijkgesteld met llllllgistratendie liouder zijn INUl een neder-landstalig diplome, indien zi] op het ogenblik nnn hun benoe-ning in a/ bij het Ho! een gerechtelijke functie ueroulden in of bij een rechtscollege geuestigd in de Nedcrlandse taal- streek, Dit geldt e/Jencem Wilnncr zij die fllJctie oeroulden in of bij een rechtbenk te Brussel, , mits zi] uoldoen aan de ooroioerden gesteld in oorqaend lid.

Het in oorqaende leden bedoeld oerzoek moet door de betrokken meqistrtuu qerich: worden aan de Minister van [ustitie uitenlijk op de dertlgste dag na het inioerking- treden uan deze wet. Na onderzoek [Jan de ontuenkeliik- heid van het oerzoek verleent: de Mlnister !Jan [ustitie een de verzoekende magistraat ekte uan zijn glijks'eeling met de houders [Jan een nederlnd stniq diplomn. »

Art. 23ter (nieuw).

Een artikel 23ter (nieuw) invoegen dat luidt als volgt:

« Gedurende eert termijn van vijf jaar sinds de inu/er-kingtreding pall deze toet, kunnen: titeloerende en plants- ceraanqende meqistrten, in [unctie bij de inwerkingtreding van deze wet, in hogere [uncties benoemd iootden bij afwij- king van de uooruunrdeki inzake diplome en orde van voor- dracht gesteld doot ertikelen 101, 191bis, 209bis, 213, 213bis en 259bis !Jan net Gerechtelijk Wetboek en doot artikel43 § 6 van de ivet van 15 [uni 1935 op het qebruik der talen in gerechtszaken.

« Oeruucl iuoxdi' vanaf heden, bij benoeming en beoorde- ring van meqistreten, rekening gehouden met de in uorig lid bedoelde uoorureerden, derioijze dat deze geleidelijk worden ueruezenlijkt en oollediq bereikt toekæa na oerloop van de booenbedoelde termijn, »

diction siégeant dans la région de lanque néerlandaise, Il en est de même s'ils Olll' soit obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées il l'arti- cle 60, § 1. de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des lanjues en matière judiciaire, soit réussi l'examen visé il l'article 43, §§ 5 et 6, de la même loi et portant SUR la connaissance approfondie ail. Slllfisélnte de la lnnquc: néer- landaise.

Les magistrats des et près les cours d'appel de Bruxelles et de Liège ainsi que la Cour de cassation en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sont, il leur deman- de, assimilés il l'art. - magistrats titulaires d'un diplôme en langue néerlandaise, s'ils occupaient lors de leur nomi- nation il ou près le Cour une fonction judiciaire dans art près une juridiction siégeant dans la région de lanque néerlandaise, Il en est de même s'ils t'emplissaient cette fonction aux ou près les tribunaux de Bruxelles, pour autant qu'ils satisfassent au. » conditions fixées à l'alinéa précédent.

La requête présentée aux élinés précédents doit être adres- sée par le magistrat intéressé at: Ministre de la Justice au plus tard le trentième jour après l'entrée en vigueur de la présente loi. Après examen de la receoabiiité de la requête, le vllllstré de la Justice donne acte au magistrat requérant de son assimilation EllIX titulaires d'un diplôme en lanque néerlandaise. »

Art. 23ter (nouveau).

Insérer un article 23ter (nouveau) libellé comme suit:

« Les magistrats, titulaires et suppléants en fonction lors de rentrée en vigueur de la présente loi pourront, dans un délai de cinq ans il dater de l'entrée en oiqueut de cette loi, être nommés il des fonctions supérieures par uoie de déogetion aux conditions de diplôme et d'ordre de ptes- tion prévues aux articles 101, 194bis, 209bis, 213, 213bis et 259bis du Code judiciaire ainsi qu'à l'article 43, § 6, de la loi du 15 jllin 1935 sur l'emploi des langues en llière judiciaire.

Toutefois, à dater de ce jour, il sera, lors de la nomination et de la promotion de magistrats, tenu compte des condi- tions prévues à l'alinéa précédent, de manière que celles-ci soient appliquées progressivement pour être réeli- sées intégrelement il l'expiration du délai précité. »

L. LINDEMANS.

#### IV. - AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. DEFRAIGNE.

Art.. 334.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'année judiciaire commence le 1<sup>re</sup> septembre et se ter- mine le 30 juin.

Pendant les périodes du 21 décembre au 2 [enoier, du lundi event Pâques au mardi après Pâques et du 1<sup>er</sup> juillet nu 31 août, seules les affaires criminelles, correctionnelles et de police qui sont urgentes ne sont ni retar- dées ni interrompues.

#### IV. - AMENDEMENT.

VOORGESTELD DOOR DE HEER DEFRAIGNE.

Art. 334.

De tekst van dit artikel vervanqen door wat volgt:

« Het ge'echtelijk jaar beqint op 1 septembet en eindigt op 30 [uni.

Tijdens de periodes l'an 21 december tot 2 jnnuuti, van de maandag uóór Pasen tot de dinsdag na Pasen en van 1 juli tot 31 augustus iooden elleen de criminele, correc- tionele en potitiezeken en de spoedeisende znken ver- traagd noch onderbroken.

*L'arrêt des causes est fait et les plaidoiries sont entendues jusqu'au 30 juill. inclusivement seulement; s'il n'y a lieu, il continue les débats après la rentrée des cours et tribunaux, »*

*De zaken worden nu 01'gC/1101'pcn en die plaidoerien. [Jchoord, tot en met 30 juni, niet die n ucrstude dnt, zo nodiq, de clbntt en 1111111111 uoort qczci ioorclen nil de heruattiq oan de tocckzo mliqd en 1111111111 de haucn en rechtbanken, »*

## J. DEFRAICNE.

### V. - AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN LIDTH DE JEUDE.

Art. 516.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De gerechtsdeurwaarders alléén zijn bevoegd tot het verrichten van alle exploiten in het arrondissement dat bij het koninklijk besluit tot benoeming is bepeeld. Zij mogen ter griffie de llijgfen, afschriften en uittreksels van alle processtukken, lichten in de oerzoek schriften neerleggen die de tuet hun toeleat te ondertekenen; zij mogen ievens op verzoek (Jan de educaten onn pertijen, alle andere oerzoek-schriften indienen,

De gerechtsdeurwaarders oerrichien de sliattiqen en openbere ocrkopiqen (Jan meubelen, roerende goederen, jacht- en oisrechten, zij doen de houioeilqen en stellen de invent arissen op ... met of zoridet schattiq - bij faillissementen, met mechnemint; van de terzeke geldende iuetten en reglementen,

Buiten de qcoellen reed s door de wet bepeeld kunnen de gerechtsdeurwaarders worden aangesteld door de rechtet ont oeststellingqen te doen {Jan miterléké [eiten, zondet hun menlq te geljen omirent de oorzeken of die geuolqen derzellde. Zij mogen soortgelijke oaststellingqen doeti op uerzoek van periculieren,

De Raad van de errondissementeskemer wijst die gerechtsdeurtoearders aan die belast zijn met de kennisge oing (Jan de akten in strafzaken en met het betekenen van de akten tot invordering (Jan de belastingen (Jan Steei, provincie en gemeente. »

#### VERANTWOORDING.

Het eerste lid van dit artikel verclent aan de gerechtsdeurwaarders een monopolium,

Het beoogt de uitschakeling van de zoqnaemde dwangbeveldraagers der belastingen.

De door de Hscus in het leven geroepen toestand is in strijd met elke wetsbeschikking terzake gedwongen uitvoeringen.

Inderaad, de fiscus die de te innen bedragen vaststelt, de Invordering ervan beveelt en de uitvoerhare titel *uffavert*, is ook nog partij In de vervolgingen, doet deze vervolgingen door zijn ciqu-n arnbtena-en uitvoeren en haalt finaal noq een geldelijk voorde luff zijn etqen vervolgingen.

En nochtans, ambtenaren trekken hun wedde om hun werk te doen. Niettemin besteden bepaaldc ambtenaren minstens een deel van hun arbeidstijd aan het opstellen en betekenen van akten waarvan zij dan nog extra de kosten qchr-el of gldealtelijk opstrjken.

Daar waar volqens de bepalingen van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging het aan de vervolgende partij verboden is aanwezig te zijn bij de uitvoering van de vonn issen, die zij bekwarn, is voor de fiscus deze nanwez lqhe id niet aileen de alqerne ne regal maar bovencien zijn het zijn eigen ambtenaren die als uitvoeringsagcenten optreden. Dit is een ongezonde toestand.

De gerechtsdeurwaarders, die uitvaard de aangewez en ministerieel-ambtenaren zijn om akten te betekenen, en tot gedwongen tenuitvoerlcqingqen over te gaan, zullen door hen het monopolium te verclenen van deze handelingen, daarin een zckere compensatic vindcn voor de talrijke akten die het Gerchtelijke wetboek door gerechtsbdeven Vervangt.

De rijkelijke zaken van Stant, provincie en gemeent, zullen, aan de gerechtsdeurwaarders worden toevertrouwd langs de Raad van de

### V. -- AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. VAN LIDTH DE JEUDE.

Art. 516.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Seuls les huissiers de justice sont compétents pour dresser tous exploit s dans l'arrondissement déterminé par l'arrêté royal de nomination. Ils peuvent lever all greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et déposer les requêtes que la loi les autorise à signer; ils peuvent également, à la demande des avocats des parties, déposer toute autre requête.

Les huissiers de justice procèdent aux prises et ventes publiques de meubles, effets mobiliers, droits de chasse et de pêche, ils procèdent aux adjudications de bois et dressent procès-verbaux de saisie - en cas de faillites, en se conformant aux lois et règlements qui y sont relatifs.

En dehors des cas déjà prévus par la loi, les huissiers de justice peuvent être chargés par le juge de procéder à des constats de faits matériels, sans émettre d'opinion eu sujet des causes ou des conséquences de ceux-ci. Ils peuvent procéder à de telles constatations à la requête de particuliers.

Le conseil de la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la notification des actes en matière répressive et de la signification des actes de recouvrement des impôts de l'Etat, de la province et de la commune. »

#### JUSTIFICATIE.

Le premier alinéa de cet article accorde un monopole aux huissiers de justice.

Il est destiné à écarter les, soi-disant porteurs de contraintes en matière fiscale.

La situation que le fisc a instaurée est contraire à toute disposition légale en matière d'exécution par contrainte.

Le fisc, en effet, qui détermine les montants à percevoir, ordonne le recouvrement et délègue le litre exécutoire, est, en outre, encore partie dans les poursuites, fait exécuter ces poursuites par ses propres fonctionnaires et retire finalement encore un avantage financier de ses propres poursuites.

Tout fonctionnaire est pourtant payé pour accomplir son travail. Certains d'entre eux consacrent néanmoins une partie de leur temps de travail à rédiger et à notifier des actes dont ils s'adjugent, en outre, les frais en totalité ou en partie.

Alors qu'aux termes des dispositions du Code de procédure civile il est interdit à la partie poursuivante d'assister à l'exécution des jugements obtenus par elle, cette présence ne constitue pas seulement la règle générale pour le fisc, mais ce sont ses propres fonctionnaires qui en assurent l'exécution. Cette situation est malsaine.

Les huissiers de justice, qui, par nature, sont des fonctionnaires ministériels désignés pour signifier des actes et procéder à des exécutions forcées, trouveront dans le monopole qui leur est accordé e en ce domaine une certaine compensation pour les nombreux actes auxquels le Code judiciaire substitue des plis de justice.

Ces affaires leur seront confiées de la part de l'Etat, de la province ou de la commune à l'intervention du conseil de la chambre d'arrondissement.

arrondissementskamer om, opdat de verdeling ervan op een deugdelijke en rationele wijze zou geschieden.

Wat de toewijzingen van jacht- en visrechten aangaat is het van belang een vaste reW'1 te stellen: een trouwens betwistbaar rechtsleer beschouwt deze rechten als onroerend, daar w.o.u. in lichte de toewijzing van de jacht of de visser het recht verleen zich de g-doel die l'en toe te eiqnen : welnu het wild en de visseu zijn uitcaard roerende zuku (art. 528 B, W.),

Wat de vaststelling aangaat : versr hillonde wetten voorz ien reeds snortgelijk vaststellingen [art. 37 van de wet van 5 mei 1936 op de rtvicrbvnrhrtnq; art. 6 vnn het koninklijk besluit van 26 februari 1935 op de verkoop van nicuwe qocderen: artkel 5 van het koninklijk besluit n" 55 van 23 decembr-1 [93-1 op de oncerlijke mededinging: artike! 130 van de wet van JO oktober 1913 op de hypothecken].

In Frnkrijk is het gebnliklijk de gerechtstuurwaarder te gelasten met gelijkaardig! vaststel linqen (constrits d'audience). waarbij de rechter opdracht geeft een bestaande toestand te brschrijven, Tulrijk gevallen verqen unrnrs niet de n.ssnkornst van een deskundiq : het volstaat clat op een authentieke wijz c bepaalde tocsränden worden vustge steld,

Wat de vaststellingen aangaat in opdrac ht van particulieren : hier is de uuthenticiteit niet voorzien, ruar het voorste l komt neer op de homologatie van reeds bestaande qebruiken. Aileen voorkomt men hlcrdoor dat de gerechtsdeurwaarder in een anck-r arrondissement dan het zijne zon optreden.

Art., 518.

In het tweede lid, derde regel, na de woorden : « van de raad van de arrondisscme ntskamer te hebben iriqewonnen », invocgen de woorden : « *de onverenigbaarheid voorz ien in voorgaand lld opheffen of* »,

VERANTWOORDING,

Somrnle gerechtsdeurwaanclers met welnig belanqtijke kantorr-n, bijzonder in bepaalde arrondissements, moeren ander e Inkomsten trachten te bekomen dan die welke hun beroep hun oplevrt. Zo zijn er enkelen die zlc h bezig houden met verzekeringen of agent zijn van hypothecaire instellingen. De procureur-generaal zal iclk geval afzonder lijk moeren beoordelen.

sc-ment pour que ci-tes répartition se fasse de Inqbn décente... et rntion-

En ce qui concerne l'adjudication des droits de chasse et de peche, il importe d'établir une règle fixe: d'après une doctrine, d'ailleurs contestable, ces droits doivent être considérés comme immeubles, alors qu'en bit l'adjudicatio confère au chasseur ou au pêcheur le droit de s'approprier les animaux abattus ou tués; or, le gibier et les poissons constituent des biens meubles par nature (art. 528 du Code civil),

Pour ce qui est de; constats, plusieurs lois les prévoient déjà actuellement (arr. 37 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial; art. 6 de l'arrêté royal du 26 février 1935 sur la vente de marchandises non usagées; art. 5 de l'arrêté royal n" 55 du 23 décembre 1934 sur la concurrence déloyale; arr. 130 de l" loi élu 10 octobre 1913 sur les hypothèques),

En France, il est d'usage de charger l'huissier de justice de constats de (et ordre (comats d'audience) lorsque le juge ordonne la description d'une situation existante. Nombreux sont, eu c'let, les cas qui ne nécessitent pas l'intervention d'un expert: il suffit qu'une situation déterminée soit constatée authentiquement.

Quant aux constats sur requête de particuliers, notre amendement n'en prévoit pas l'authenticité: mais vlc à homologuer des usages existants, la disposition proposée par nous tend, par ailleurs, à empêcher qu'un huissier de justice exerce ses fonctions dans un arrondissement autre que le sien.

Art., 518,

A la troisième ligne du deuxième alinéa, après les mots: « conseil de la chambre d'arrondissement », insérer les mots : « *leor l'inaopetibilité e prévue à l'alinéa précédent ou* »,

JUSTIFICATION,

Des huissiers de justice dont l'étude est peu importante, surtout dans certains arrondissements, sont contraints de se procurer d'autres revenus que ceux produits par l'exercice de leur ministère. Ainsi, certains d'entre eux s'occupent d'assurances ou de prêts hypothécaires. Le procureur général devra juger, chaque cas séparément.

G. VAN LIDTH DE JEUDE.